

10 月 9 日 (土) 【言語教育】

Sábado, 9 de octubre 【Didáctica】

「オンライン授業実践データベース」—作成の背景・利用方法・意義—

Base de datos de actividades de clases en línea: creación, uso y significado

小川 雅美 (Masami OGAWA)  
柳田 玲奈 (Reina YANAGIDA)

本発表では、関西スペイン語教授法ワークショップ (TADESKA) が 2021 年 4 月にネット上に公開した「オンライン授業実践例データベース」の概要を、作成目的とプロセス、利用方法および作成の意義の点から報告する。2020 年度は、コロナ禍によって、授業の方法が大きな変容を余儀なくされた。そのような状況下でスペイン語教員たちが苦境と闘い行った授業実践を記録し広く共有することにより、授業者が自らの実践を相対化して内省し、今後の授業方法のヒントを多角的な観点から得ることができると考える。TADESKA では、専門分野を超えた 23 名の教員の参加を得て、175 の実践例を収集、5 つの指標を設けて複合的な分類を行い、データベースの形で公開した。実践例はオンライン授業のものに加え、ハイブリッド授業、そしてコロナ禍での対面授業のものも含まれる。データベースは、Microsoft Excel のフィルター機能を利用しており、関心に応じて複合的に条件を設定し実践例を抽出できる。本発表では、データベースの使用方法を、実物を用いて紹介する。発表参加者の方々も PC やタブレットがあればすぐに試用していただける。オンライン授業実施における困難は、同一時空間の共有が不可能な状況において、ICT によって解決が可能なこと、不可能なこと、また新しい可能性に私たちが向き合う貴重な機会となった。一方、データベース作成における困難は、実践の持つ多様性・複雑性という現実の記述と、データベースとしての利便性を高めることとの両立にあった。これらの困難こそが、大学教育における歴史的転換点における私たちの貴重な経験を記録に残し、汎用性を持って、今後も利用できるという意義につながると考える。

データベースリンク先

<http://tadeska.sakura.ne.jp/Basededatos/202104db.htm>

10 月 9 日 (土) 【言語教育】

Sábado, 9 de octubre 【Didáctica】

高等学校で使用されているスペイン語教科書が表象するスペイン語・スペイン語圏

El idioma español y el mundo hispanohablante  
representados por los libros de texto utilizados en los institutos de bachillerato

和田 瞳 (Hitomi WADA)

発表者は現在、日本の高等学校でスペイン語・スペイン語圏がどのような言語・地域として教育されているか、そしてその背景にある言語変種多様性や社会文化的多様性が教育でどう扱われているかに関する研究を行っている。それらが教育される際には、教科書の果たす役割が非常に大きいと考えられる。しかし、教科書が構築するスペイン語及びスペイン語圏の世界は現実の世界を完全に表象できているとは限らない。加えて、スペイン語の言語変種多様性をどう扱っているのか、また、どの国や地域の何の項目をスペイン語圏の社会文化として提示しているかはそれぞれの教科書によって異なる。

日本におけるスペイン語教科書の分析に関するこれまでの研究では、語彙や文法に焦点を当てた分析が多く行われてきた。一方、社会文化項目に焦点を当てた分析はあまりされてこなかった。そこで、本研究では教科書の表象する社会文化的多様性にも焦点を当てる。

本研究は、高等学校で使用されている国内発行の教科書が、スペイン語及びスペイン語圏の社会文化をどのようなものとして構築しているかを調査する。研究方法は Kuckartz (2014) \*の質的テキスト分析法に基づき、質的分析ソフト MAXQDA を用いた研究を行う。分析対象は高等学校で使用されている国内発行のスペイン語教科書 6 冊であり、教科書の本文だけでなく、写真やイラスト、音声も含んだ分析を行う。そして、1) 教科書はスペイン語をどのような言語として捉えているか、また、2) どの国・地域のどのような社会文化が紹介されているか、の 2 点を研究課題としてその調査結果を報告する。

\*Kuckartz, U. (2014) *Qualitative text analysis: a guide to methods, practice and using software*. Los Angeles: Sage.

10 月 9 日 (土) 【言語教育】

Sábado, 9 de octubre 【Didáctica】

DESARROLLOS TEÓRICOS MÁS ALLÁ DE LA COMPETENCIA COMUNICATIVA  
INTERCULTURAL

Posibilidades y desafíos de su aplicación en la enseñanza de ELE en Japón

Lluís VALLS CAMPÀ

En los años 90 del siglo pasado se desarrolló en la teoría y la práctica de la enseñanza de lenguas extranjeras una aproximación intercultural, la cual considera que la comunicación entre personas de culturas diferentes incluye, además del intercambio de información en la lengua extranjera, una interacción entre personas con diferentes visiones del mundo, y que para que la interacción sea satisfactoria es necesario que el hablante posea una competencia comunicativa intercultural que lo convierte en un “hablante intercultural”. Sin embargo, a partir de la primera década del siglo XXI se han desarrollado nuevas aproximaciones que van más allá del modelo de competencia comunicativa intercultural. En la presente ponencia, presentamos tres de estas aproximaciones teóricas de gran importancia en la enseñanza de lenguas extranjeras: la “ciudadanía intercultural” de Byram (2008), la “competencia intercultural del ciudadano del mundo” de Risager (2007), y la “responsabilidad intercultural” de Guilherme (2002, 2012).

En la primera parte de la ponencia se describen brevemente las tres aproximaciones teóricas, se comparan sus bases teóricas y sus objetivos educativos, y se analiza el papel en cada una de varios conceptos básicos, como son las competencias, la identidad, la acción y la ciudadanía. A pesar de que las tres aproximaciones se han desarrollado con una fuerte influencia del modelo de competencia comunicativa intercultural propuesto por Byram (1997), presentan tres perspectivas que plantean diferentes opciones para la enseñanza de lenguas extranjeras y el estudio de las sociedades implícito en la misma.

En la segunda parte de la ponencia, se discuten las posibilidades de cada aproximación teórica para desarrollar un currículo y actividades didácticas para la enseñanza/aprendizaje del español en las facultades de estudios hispánicos de las universidades japonesas. Ese currículo y actividades deberían capacitar a los estudiantes para ser activos en el mundo usando (al menos) la lengua española. Finalmente, se presentan varias cuestiones que plantean un desafío para la aplicación práctica de estas aproximaciones a la enseñanza de ELE.

10 月 9 日 (土) 【言語】

Sábado, 9 de octubre 【Lingüística】

スペイン語における文頭、文末表現の機能について  
-oye, mira, fíjate を通して-

野村 明衣 (Mei NOMURA)

スペイン語の oye, mira は動詞から転用した間投詞である (山田他 1995)。oye は聞き手の注意を話し手の発話に喚起 (llamar la atención) するものであり、話題転換や新しい発話を導入する際に用いられ、mira は聞き手の注意を発話内容へ向ける (prestar la atención) もので、聞き手の判断修正を求める場合に使用されるという (Fuentes 1990, Pons 1998, 大倉 1992)。また、fíjate は mira と類似する性質を持ち (Pons 1998)、発話内容に対する話し手の驚きを表して注意喚起する (Fuentes 1990)。

ところで、oye, fíjate は文頭および文末で使用されるが (Fuentes 1990)、mira は文末での使用が見られないという (大倉 1992)。これらの先行研究の記述をもとに、野村 (2014) ではそれぞれの表現の差異を扱ったが、スペイン映画から収集した用例では文末の有益な例は得られず、作例を用いて位置による機能を考察した。

また、mira は Martín Zorraquino y Portolés (1999) によると、明らかな脱意味化 (desemantización) が見られるという。mira は文頭でのみ使用されるというが、この位置では本来の語彙的意味が反映されにくいとすると、聞き手の興味を後続発話に喚起する ¿sabes? や、野村 (2018) で考察した間投詞の hombre についても、位置による機能と捉えることができるのではないだろうか。

本発表ではコーパスから得られた用例を通して、oye, mira, fíjate の文末での機能を改めて検討する。また、mira の脱意味化という特徴を文頭の ¿sabes?, hombre と比較し、スペイン語において文頭、文末の位置に使用される表現が情報伝達時にどのような働きをするのか、統一的な説明を試みる。

10 月 9 日 (土) 【言語】

Sábado, 9 de octubre 【Lingüística】

La locución adjetiva sano y salvo

Kazumi KOIKE

El objetivo de la presente comunicación es analizar el comportamiento sintáctico de la locución adjetiva sano y salvo y señalar su peculiaridad sintáctica. A diferencia de la mayoría de las locuciones adjetivas, “sano y salvo” no ejerce la función de modificador del sustantivo, sino la de atributo o complemento predicativo de un grupo nominal. Además, esta locución requiere la presencia de un verbo o un sustantivo derivado de él para predicarse de un grupo nominal. En otras palabras, no solo funciona como complemento predicativo en un grupo verbal (p.ej., rescatar sanos y salvos a los rehenes), sino también como complemento predicativo que aparece en el interior de un grupo nominal (p.ej., el rescate sanos y salvos de los rehenes, su rescate sanos y salvos).

形容詞慣用句 ‘sano y salvo’

小池 和良

本発表の目的はスペイン語の形容詞慣用句‘sano y salvo’の使用環境を分析して、その統語的な振る舞いの特異性を明らかにすることである。‘sano y salvo’の主な特徴を以下に挙げる：

1) 名詞に言及する点においては‘sano y salvo’は他の形容詞慣用句と共通しているが、大部分の形容詞慣用句と違って、付加的に名詞を修飾することができない：

\*los rehenes sanos y salvos (cf. un hombre hecho y derecho)

2) 動詞を介して名詞を叙述することが義務的である：

Rescataron sanos y salvos a los rehenes (直接補語の叙述補語)

3) 動詞派生名詞が核となる名詞句内で、前置詞に導入される名詞句の叙述補語、場合によっては所有形容詞の叙述補語としての機能する：

el rescate sanos y salvos de los rehenes (前置詞補語の叙述補語)

su rescate sanos y salvos (所有形容詞の叙述補語)

10 月 9 日 (土) 【言語】

Sábado, 9 de octubre 【Lingüística】

外国語教育に向けた語彙記述 tomar を例に

葛原 亮 (Ryo TSUTAHARA)

使用頻度の高い語の多くは複数の語義と用法を持つ。したがって自然言語の基礎語への依存度は高い。基礎語の多義性を示し、学習者が一つの語を様々な形で使用、解釈できるようにするための指導、語彙の教育は極めて重要であるといえるだろう。本発表では ①多義語の使用法を教える際に教員はその語について何を知らなければならないのか、②その知識をどのように得るのか という二点の問題を考えながら、的確な語彙の指導の基盤となる語彙記述の手法を提案する。まず、①については以下の二点を主張する。

- A. 語の持つそれぞれの用法の頻度、ひいては学習上の重要性の度合いに関する知識
- B. 語がどのような場合に使用不可能となるのか、使用の制限に関する知識

この二点を記述するという点で、辞書編纂を目的とするオーソドックスな語彙記述と本発表で提案する語彙記述は異なっている。多くの辞書には「X という語には Y 種類の用法があるがその中でもとりわけ学習者にとって重要なのは Z という用法である」といった情報も、「X という語は Y のような文脈、Z のような共起語と使用することができない」といった情報はないが、これらは外国語教育においてはいずれも大きな意味を持つ。A. を明らかにすることは学習の効率化に、B. は学習者の語用を予測・回避につながることをコーパス言語学、用法基盤モデルに基づく言語研究の成果を紹介しながら主張する。

この二点を如何に記述するのか、方法論に関わる②の問題であるが、A はコーパスやデータベースの使用、B はスペイン語における同義語と学習者の母語、多くの場合学習者にとっての第一外国語である英語との対照により体系的な記述が得られることを示す。

本発表では実例として tomar の語彙記述を紹介する。

10 月 9 日 (土) 【文化】

Sábado, 9 de octubre 【Cultura】

Ortega y Gasset como intelectual dramático: un enfoque sociológico-cultural

Javier PÉREZ-JARA

José Ortega y Gasset es, sin duda alguna, uno de los intelectuales más valorados de la rica esfera cultural hispana. Como tal, ha sido y sigue siendo objeto de múltiples estudios y análisis. Como si fuese un fascinante poliedro, la figura de Ortega es contemplada desde distintas perspectivas no siempre compatibles entre sí. Desafortunadamente, algunas de estas perspectivas tienen el riesgo de actuar como filtros distorsionadores de su figura. Centrándome en Ortega como caso empírico, mi propuesta presenta la sociología cultural como un marco amplio de interpretación de intelectuales y sus ideas poco conocido en el ámbito hispano.

Alejándome de las usuales nociones dreyfusianas y gramscianas en torno al término “intelectual”, mi investigación analiza la figura de Ortega como “intelectual dramático”. Como en el caso de los intelectuales en general, la fama de Ortega no puede explicarse únicamente por la calidad intrínseca y la coherencia lógica de sus ideas; antes bien, es necesario apelar a los contextos y dinámicas culturales en que dichas ideas fueron concebidas y recibidas. Mi análisis desafía los enfoques reduccionistas que desconocen la relativa independencia de la cultura, tanto en la versión del “fatalismo sociologista” como en la versión del “fatalismo materialista”.

Además del énfasis en la contingencia producida por la agencia de los intelectuales y la relativa independencia de la cultura en que éstos se mueven, mi perspectiva subraya también la existencia de importantes factores culturales necesarios para dar cuenta de la repercusión social de ideas filosóficas, tales como: los intelectuales han de tener acceso a relevantes medios de producción simbólica (como periódicos, programas de radio o puestos universitarios importantes). Tales medios sirven para que los intelectuales hagan llegar a sus audiencias sus códigos y narrativas. Éstas, a su vez, han de poder engranar con discursos populares y generar una fuerte carga emocional en sus audiencias. A través de sus peculiares escenografías y actuaciones culturales, los intelectuales dramáticos tienden a posicionarse a sí mismos como protagonistas de una historia maestra de transformación social en la que son salvadores de un mal inminente de proporciones apocalípticas.

En este sentido, muestro cómo evolucionaron las ideas de Ortega en respuesta a los problemas sociales y políticos que afectaban a España y Europa en ese momento. Exploro de modo eminente de qué manera el pensamiento de Ortega jugó de modo estratégico con el trauma cultural generado por la caída final del imperio español. La interpretación simbólica de la crisis política y económica que siguió al “Desastre de 1898” traumatizó socialmente a una gran parte de la población española, generando un clima de pesimismo generalizado. En este contexto, Ortega ofreció un nuevo diagnóstico de los problemas clave de España junto con posibles soluciones que conectaban con sensibilidades y expectativas comunes, y que

continúan siendo totalmente relevantes en la España actual, tales como como “la europeización de España” o la concepto de “comunidad autónoma” para resolver los conflictos regionales.



10 月 9 日 (土) 【文化】

Sábado, 9 de octubre 【Cultura】

Un análisis del aspecto diplomático de las relaciones misionales del Obispo vasco de Guam durante su exilio en India (1943-1944)

バスク人グアム司教がインドでの追放期に展開した宣教活動における外交面の分析  
(1943 年-1944 年)

長瀬 由美 (Yumi NAGASE)

En la presente ponencia sometemos a un análisis interpretativo el aspecto diplomático de las relaciones misionales y pastorales desarrolladas por el Obispo de la isla de Guam, Miguel Ángel Olano Urteaga, capuchino misionero vasco durante su vicariato, enfocando especialmente la etapa de su exilio en India de 1943 a 1944, basado en la documentación referida a dicho misionero, conservada en el Archivo Histórico Provincial de Capuchinos de Pamplona (Navarra).

El 8 de diciembre de 1941, día en que invadió la tropa japonesa la isla de Guam, Olano ejercía su labor episcopal como obispo de la isla. Estaban en mitad de la misa de la Inmaculada, a punto de comulgar. En unos días la tropa terminó la ocupación de la isla, y a continuación apresó a Olano, misionero de fuerza neutral, España, amiga de Japón, durante la Guerra, junto con sus misioneros capuchinos americanos, nacionales del país enemigo. Al mes, fueron destinados Olano, su fiel secretario Jesús y los presos americanos a destierro a Japón. Y, allí, permanecen Olano y Jesús bajo el custodio de los jesuitas españoles y la Embajada de España durante 20 meses, hasta que vio en septiembre de 1943 una oportunidad de salir de Japón rumbo a Goa, colonia portuguesa, también fuerza neutral durante la Guerra. De Goa pasaron a la India británica, donde desplegaba hasta diciembre de 1944 la labor episcopal de Confirmación a muchos fieles indios, viajando ampliamente por el territorio, a la vez que recopilaba el dinero para destinarlo a la restauración de su episcopado, Guam, destrozado por la Guerra. Parece que su mirada siempre estaba puesta en retornar a su tierra de Misión, Guam, y nunca se separaba de su congregación chamorra, al menos, psicológicamente.

¿Cómo se desarrolla la actividad diplomática del Obispo? ¿Con qué objetivos trabaja el Obispo? ¿Qué relación establece Olano con los fieles indios o con sus compañeros religiosos? ¿Qué sucede en la relación con los feligreses chamorros?

10 月 9 日 (土) 【文化】

Sábado, 9 de octubre 【Cultura】

Educación en SDGs durante el contexto de Covid-19: El proyecto Osoji-Japan y su aplicación como aprendizaje sostenible desde la escuela y su comunidad en Perú

Covid-19 の状況における SDG s 教育：ペルーの学校とそのコミュニティにおける持続可能な学習としての Osoji-Japan プロジェクトとその応用

Jakeline LAGONES

El propósito de este estudio es analizar la aplicación de un proyecto piloto educativo desde la escuela a la comunidad local del discente a través de la implementación de tres actividades de práctica colaborativa (reciclado, voluntariado y limpieza) que actualmente sirven de apoyo en el currículo educativo japonés. Estas actividades se presentan como ejes transversales para considerar la educación como un vínculo entre la familia, la comunidad local y la comunidad educativa en Perú. El objetivo fue identificar los factores que influyen en la sostenibilidad de la práctica de tres actividades colaborativas vinculadas entre la escuela, familia y comunidad como parte del Desarrollo Sostenible Global SDGs 4. Este estudio utiliza el método mixto descriptivo-explicativo secuencial. En primer lugar, se describe la práctica de las actividades propuestas antes de la implementación del proyecto a través de una encuesta preliminar estructurada a los estudiantes de una institución educativa secundaria en Perú. En segundo lugar, se llevó a cabo el trabajo de campo mediante la implementación del proyecto Osoji-Japan entre la escuela, familia y comunidad en el contexto Covid-19. En tercer lugar, se realizó la segunda encuesta semiestructurada después de la implementación del proyecto piloto a los estudiantes participantes y finalmente se llevaron a cabo entrevistas a profundidad. Para la obtención de los resultados cuantitativos se analizan las encuestas antes y después de la implementación del proyecto Osoji-Japan, luego, se evalúa la implementación del proyecto y finalmente, aplicando el método cualitativo se da seguimiento a través de entrevistas a algunos estudiantes seleccionados para explorar los resultados con mayor profundidad. El estudio se implementa en dos fases; en la primera fase, cuantitativa, como resultado se identifican los factores que influyen en la sostenibilidad de la práctica de las actividades propuestas para su implementación. En el seguimiento cualitativo se analizan las entrevistas a profundidad. Finalmente, los hallazgos cuantitativos y cualitativos de las dos fases se discuten con referencia al contenido en el currículo de los estudiantes y su práctica en la vida diaria desde los hogares como un vínculo entre la familia, la comunidad local y la comunidad educativa de los discentes. Se proporcionan implicaciones y recomendaciones para los encargados de formular políticas educativas.

Palabras claves: proyecto educativo, actividades escolares, aprendizaje sostenible, currículo escolar, práctica educativa

Acknowledgments: This work was supported by JSPS KAKENHI Grant Number JP19K23302.

10 月 10 日 (日) 【言語】

Domingo, 10 de octubre 【Lingüística】

スペイン語における語源 F の保持 —/fj, fw, fl, fr/ を中心に—

Una nueva mirada sobre el mantenimiento de la F etimológica en español  
con especial atención a /fj, fw, fl, fr/

三島 庸平 (Yohei MISHIMA)

スペイン語では語源の F が /h/ に変化した語とそれを保持する語が存在する (ラテン語 FACERE FAMA > hacer, fama)。F の保持は母音の前よりも子音 /j, w, l, r/ の前で顕著に見られ、FR に至っては古文書と標準スペイン語において常に保たれる (ラテン語 FESTA, FÖRTIS, FLÖRIS, FRĪGĪDUS > fiesta, fuerte, flor, frío)。スペイン語が生起した、中世あるいはそれ以前のスペイン北部では /f/ は教養層の発音、/h/ (</f/) は田舎の発音であったことが通説である。その田舎地域でも /fl, fr/ あるいは /fj, fw, fl, fr/ の保持があったと考えられているが (Alarcos Llorach, 1974 [1950]; Penny 2013 [2004])、近年、当該地域では F の保持はなかったとする説が登場した (Jodl, 2015)。

そこで本発表では、F > /h/ の変化が認められる複数のロマンス語の比較を通して、中世またはそれ以前のスペイン北部における語源 F の保持について検討する。比較対象は、スペイン語とガスコニュー語、イタリア語諸方言、サルデーニャ語諸方言、ルマーニア語諸方言である。各ロマンス語では /fj, fw, fl, fr/ それぞれの保持に地域差がある。特に /fl, fr/ は広い範囲で保持され、その変化は一部の地域に限られる。この地域差の一要因として後続子音に依拠した強度の違いが推察される。スペイン語以外の多くの地域に /fj, fw, fl, fr/ の保持の地域差が見られることから、中世またはそれ以前におけるスペイン北部の田舎地域でも子音前の F の保持に地域差があった可能性を主張する。古文書と標準スペイン語における FR の変化の欠如に関しては、その変化の地理的広がりが極めて限定的であったことに加え、一言語の諸変種は最も頻度の高い変種に統合される可能性 (Trudgill, 2004) を考慮し得る。

#### 参考文献

- ALARCOS LLORACH, Emilio (1974 [1950]): La fonología española, Madrid: Gredos.  
PENNY, Ralph John (2013 [2004]): «Evolución lingüística en la Baja Edad Media: evoluciones en el plano fonético», en R. Cano Aguilar (coord.), Historia de la lengua española, Barcelona: Ariel, 593-612.  
JODL, Frank (2015): «El cambio f > h en castellano y gascón visto desde la sociolingüística histórica y la lingüística variacional», RFR, 32, 21-40.  
MISHIMA, Yohei (2020): El cambio de la F etimológica en oralidad y escrituralidad desde las perspectivas actuales de la lingüística románica, tesis doctoral, Universitat de València.  
TRUDGILL, Peter (2004): New-Dialect Formation, Edinburgh: Edinburgh University Press.  
(743 字)

10 月 10 日 (日) 【言語】

Domingo, 10 de octubre 【Lingüística】

『アマデイス・デ・ガウラ』の計量文献学的分析

Análisis estilométrico de Amadís de Gaula

川崎 義史 (Yoshifumi KAWASAKI)

『アマデイス・デ・ガウラ』(以下、『アマデイス』)は、ガルシ・ロドリゲス・デ・モンタルボの手に成る騎士道物語である。現存最古の版は、1508年にサラゴサで出版されたものである。ドン・キホーテが騎士道の鑑としたことでも有名である。序文によれば、モンタルボ自身が既存の最初の3巻を改訂し、第4巻をギリシャ語から翻訳し改訂したとされている。しかし、モンタルボの「改訂」と「翻訳」が、いかなるものであったかは不明である。一方、『エスプランディアン』の武勲』は、モンタルボが独自に著した『アマデイス』の続編である。現存最古の版は、1510年にセビーリャで出版されたものである。本発表の目的は、『アマデイス』の最初の3巻と第4巻の間、また、『アマデイス』と『エスプランディアン』の武勲』の間に文体的差異が存在するかを検証することである。

この問題の検証のために、品詞 n-gram 等の文体的特徴に基づいて両作品の計量文献学的分析を行う。品詞 n-gram とは、n 個の品詞の連続パターンである。品詞レベルでの単語連続は、非意識的に生じるため作者の癖が現れやすく、他人による模倣が困難であり、作者識別の手掛かりとなりうる(村上 1994)。品詞 n-gram の有効性は、スペイン語の著者推定においても確認されている(川崎 2019)。管見の限り、品詞 n-gram に注目して本作品を分析した研究は存在しない。品詞タグ付けは、既存の現代スペイン語品詞タガーの出力結果を基に、発表者が修正を施した。品詞 n-gram 頻度等を特徴量とし、クラスタリングや主成分分析などの多変量解析を適用した分析結果を報告する。

10 月 10 日 (日) 【言語】

Domingo, 10 de octubre 【Lingüística】

間接話法における時制について—アンケート分析を中心に

Los tiempos verbales en el discurso indirecto. Análisis de una encuesta

鈴木 恵美子 (Emiko SUZUKI)

本発表では、間接話法の主動詞が「発話時を含む時間内に生じた事象」を表す場合に、従属節にどのような時制が現れ、それがどのような要因によるのかを考察することを目的とする。

「発話時を含む時間内に生じた事象」の中でも、「近接した過去」を表す時制形式には、地域差があることが知られている。スペイン（イベリア半島北西部、カナリア諸島を除く）とラテンアメリカの一部（ペルー、ボリビア、アルゼンチンの一部）では現在完了が用いられる一方、メキシコなどラテンアメリカの多くの地域では単純過去が用いられる。

このように地域差があるため、間接話法において、主節の伝達動詞の表す時点が「近接した過去」である場合には、地域により主動詞の形式に違いが生じることになる（例：Me ha dicho que... / Me dijo que...）。一般に、主節の伝達動詞が過去時制の時には時制の照応が生じる可能性があるが、主動詞が現在完了または単純過去の場合、形式上はそれぞれ非過去時制、過去時制に分類されることがあるとはいえ、「近接した過去」の事象に言及している場合、状況に応じて、時制の照応が生じる場合もあれば、生じない場合もありうる。

さらに、主動詞が現在完了でありかつ「過去から現在に至る継続」や「経験」の用法で用いられる場合、従属節の動詞はどのような時制をとりうるかという点も問題になる。

本発表では、アンケート調査の結果をもとに、過去と非過去の意味領域にまたがるこれらの時制形式が主節にある場合、従属節がどのような時制をとりうるかを観察し、その要因を探るとともに、地理的バリエーションにも注目していく。

10 月 10 日 (日) 【文化】

Domingo, 10 de octubre 【Cultura】

エンリケ・ドゥプイの武士階級理解

森本 輝嗣 (Terushi MORIMOTO)

スペイン人外交官として 1873 年から 2 年間来日したエンリケ・ドゥプイ (Enrique Dupuy de Lôme, 1851～1904) は、帰国後も生涯にわたって日本を研究する論考を発表した。秘書官としての初任地であった日本に向けて出発し、任務終了から米国周りで帰西するまでを合わせた世界周遊記『マドリードからマドリードまで De Madrid a Madrid』(1877)、集大成である『日本についての研究 Estudios sobre el Japón』(1895、以下『研究』)などが彼の代表作であり、特に『研究』は日本の地理・歴史などを包括的に考察している点で当時の日本学・日本研究としても詳細な部類に入る。その点でドゥプイはスペイン人の日本学者として先駆的な存在とみなし得るが、個別の内容についてはまだあまり分析されていない点が多い。そこで本発表ではその手始めとして、彼の武士階級へのまなざしに焦点をあて、彼の日本理解の一端を明らかにする。作中でドゥプイは武士階級の内部からの力に注目していて、外国人の到来が唐突に明治の「革命」を動かしたわけではなく、その機運は江戸時代の武士たちが学問を通して長い時間をかけて準備し、幕末に志ある若者たちがそれを実践したことを看破した。維新後も、新政府の政策への抗議を含む彼らの精神や行動が、近代日本が進歩するための力に変換された、と彼は把握していた。同時にドゥプイは武士たちのありかたや心情への敬意と理解まで示していた。彼にとって武士階級を理解することは、近代化していく日本のすがたを捉えるために重要な手がかりの一つだったのである。

10 月 10 日 (日) 【文化】

Domingo, 10 de octubre 【Cultura】

キューバにおける、ある「民族」の歴史  
— 「ニャニギスモ」あるいは「アバクア」表象の認識論的遷移—

Historia de una etnia en Cuba  
-epistemología de representaciones de “Ñañiguismo” o “Acakuá”-  
岩村 健二郎 (Kenjiro IWAMURA)

キューバにおける「ニャニギスモ Ñañiguismo」あるいは「アバクア Abakuá」表象とは、19 世紀から現代までに「アフリカ」系の「宗教実践」「秘密結社」、「犯罪集団」、あるいは「民族」、さらには労働者階級のギルド的存在として徴づけられた何かであり、ここではその歴史上の認識論的遷移を論じる。植民地キューバの 3 つの法制、1842 年の『キューバ島の統治・警察令』とその附則である「奴隷法規」、1879 年の『キューバ刑法』、1881 年の『キューバ島の統治・警察の手引』において、「不法結社」として対象化されたニャニギスモの同時代の認識論を起点に、1902 年の第 148 軍令によってキューバ共和国で継承された 1879 年刑法の下、「犯罪人類学」「犯罪民族学」等において「劣等人種」の「生来犯罪」として分析された 20 世紀初頭、そしてリディア・カブレラらの「民族学」の対象となった 1930 年代以降、さらには民族学的実体論とせめぎ合いながら歴史・経済・社会学の実証研究の対象となる 1980 年代から現在までを論じる。

10 月 10 日 (日) 【文学】

Domingo, 10 de octubre 【Literatura】

ガルシア＝マルケス『予告された死の記録』にみる(人)肉食の美学

山内 玲 (Ryo YAMAUCHI)

ガルシア＝マルケスの『予告された殺人の記録』(1981)において、サンティアゴ・ナサールが殺されたという事実を伝えるかの有名な出だしに比べ、その結末は読者の記憶に残りにくいかもしれない。とは言え、台所で倒れ伏す場面で物語が幕を閉じるとき、この結末に至るまでの肉食のイメージを喚起する出来事や描写に思いを巡らす読者も少なくないはずである。

にもかかわらず、冒頭の印象が強いのは、主人公の死を簡潔に伝えるからだけではなく、事実の「重み」といったものの作用だと想定することはできる。この小説のモデルが、実際に作家とその家族の身近に起こった 1951 年 1 月 22 日月曜日の殺人事件であることもよく知られている。この事件で名誉の問題が殺人の動機として説明されたことが物語の中核となる一方、屠殺を生業とする殺人者がその仕事道具を凶器としたことや、台所で死を迎える結末は現実の事件とは異なる。言うなれば、結末に収斂する肉食のイメージはオリジナルの事件に対する装飾的な脚色にすぎず、事実に対し「軽く」受け止められてしまうとも捉えられる。

だが、事実という観点から見ても、これを単なる虚構上の脚色と切って捨てることはできない。事件の直後、翌月 2 日付の『ラ・ヒラファ』(La jirafa)誌上で、ガルシア＝マルケスが“Caníbales y antropófagos”というコラムを記したことは、強調されるべき事実である。このコラムで作家は、野蛮な食人行為(canibalismo)と区別した上で、「私が食人行為の支持者であることを明らかにしなければならない」と宣言し、美学的に洗練された食人行為を礼賛する。二十数年を経て描かれた、食肉さながらの死を迎えた主人公の姿と併せて考えると、食人行為の支持を示すその姿勢に、事件の潜在的な影響を想定できるのではないか。

この作業仮説のもと、本発表は『予告された殺人の記録』における肉食の表象を分析し、ガルシア＝マルケスの創作行為に胚胎し、本作で結実する肉食の美学について考察する。



10 月 10 日 (日) 【文学】

Domingo, 10 de octubre 【Literatura】

「戦い」にまつわる対話ーカルペンティエルのラジオドラマと戯曲についてー

Díálogos sobre la guerra  
ー acerca de un drama para radio y una obra de teatro de Alejo Carpentier

穂原 三佳 (Mika AKIHARA)

アレホ・カルペンティエルの小説は、全般的にダイアローグが少ないと言われている。作家自身も、小説『失われた足跡 (Los pasos perdidos, 1953)』を挙げて、この傾向を認めている。しかし、それは作家が「対話」という表現様式に無関心であったことの証左ではない。実際、『失われた足跡』の後に、カルペンティエルは『魔女の見習い (L'Apprentie Sorcière, 1956)』という戯曲を執筆している。また、1920 年から 30 年代、パリ滞在中に、詩人ロベール・デスノスとともにラジオ番組の制作に携わり、後には自らラジオの台本を手がけた。

本発表では、カルペンティエルのラジオドラマ『ノアの最後の旅 (El último viaje de Noé)』と、前述の戯曲『魔女の見習い』を取り上げる。前者はキューバに帰国後 1940 年に書かれた作品で、後者はベネズエラ滞在中にフランス語で執筆された。

執筆年代に若干の開きがあり、一方は洪水伝説、他方はメキシコ征服というように、扱うテーマもかけ離れているが、2つの作品は共通して第二次世界大戦という歴史的コンテクストを内包している。発表においては、まず、両作品における直接的あるいは暗示的な「大戦」への言及に着目しつつ、『失われた足跡』他、同様の歴史的コンテクストの認められる小説との関連について述べる。

カルペンティエルの創作の変遷を辿ると、しばしば同じテーマの反復やアレンジが見られるが、『ノアの最後の旅』と『魔女の見習い』についても、同じことが言える。1961 年に、短編『選ばれた人々 (Los advertidos)』を通して新たな洪水伝説が語られ、1974 年に発表された『バロック協奏曲 (Concierto barroco)』では、オペラを通してメキシコ征服が「再演」される。発表の後半では、こうした自作のパロディ化といえる現象に着目し、各テーマが新しい作品においてどのようにアレンジされているか検討する。

10 月 10 日 (日) 【文学】

Domingo, 10 de octubre 【Literatura】

『ペドロ・パラモ』における「待つ」ことの意味を巡って

En torno al significado de la espera en Pedro Páramo

砂原 由美 (Yumi SUNAHARA)

フアン・ルルフォ (Juan Rulfo, 1917-1986) の唯一の小説『ペドロ・パラモ』Pedro Páramo (1955) に関して、現在に至るまで数多くの研究がおこなわれてきた。中でもとりわけ、「生／死」、「希望／絶望」、「現在／過去」といった、相反する二項対立要素の混在、登場人物間のコミュニケーションの欠如、時の流れの停滞、父親探しの旅といった事柄については、議論が尽くされたようにも見える。しかし、「待つ」ということを主題的に扱った論考は少ないようである。

母親との約束を果たすため、父親であるペドロ・パラモを探しにコマラに向かったフアン・プレシアドは、出発して間もなく父親が既に亡くなっていることを知る。そして、コマラに到着するやいなやフアン・プレシアド自身も命を落とし、墓場の隣人ドロテアと一緒に地中で会話を始める。父親探しの旅に見られるフアン・プレシアドの能動性は、命を落とした後、受動性に反転し、ただ父親を待つことになる。この状況が、『ペドロ・パラモ』の外枠、つまり枠物語を形成していることを考慮すれば、『ペドロ・パラモ』は端的に、息子フアン・プレシアドが父親のペドロ・パラモを待つ物語であると言えるのではないだろうか。

大澤真幸や鷺田清一は、サミュエル・ベケットの劇作品『ゴドーを待ちながら』における「待つ」ことの意味を考察している。本発表では、これらの論考を補助線としながら、『ペドロ・パラモ』における「待つ」ことの意味を探っていく。